

---

..... [p1] .....

5 S<sup>t</sup> Mary's road

Westbourne Park.

Bayswater.

My dear [Father] Gezelle.

I write to say I have been to the convent at Blandford Square & seen one of the nuns had a talk with her about Mary & to make a long story short the truth of the matter is this. Nothing further can be done for Mary the only good recommendation she seems possessed of is a good

..... [p2] .....

temper but she won't work and they say she is so slovenly, untidy, & untruthful no one can put up with her and she has stupidly talked so large about her father being "a gentleman, that she is not obliged to work" &<sup>C</sup> that the nuns seem quite vexed with her & we cannot wonder at this.? The Lady she was with has been very kind to her & though a Protestant would

..... [p3] .....

have kept her had she done what was right. I have had a great deal of trouble myself & at last have been obliged to give her up as I cannot have her thrown on my hands & in England would be taken up for giving her a false character if I were to attempt to get her a place besides no one will keep her she seems to me to become more, & more indolent. The nuns were full of complaints about her

..... [p4] .....

I have lent her a few shillings which I have told her she need not return as it will help to defray her expenses back to Belgium as the nuns say they won't have her in the convent She wished to come & live with me, but I have refused. I have more than enough to do to support myself & I am not going to encourage her in Lazyness I think you will say I have done right?

I wish you could get her

..... [p5] .....

---

into some reformatory a good sound whip would be the best thing for her she requires it!. I am di[s]gusted with the girl after all the trouble you have taken with her God guide you the next best thing to do for her soul.

I heard from Mary last night you were ill again & I am very sorry to hear it dear father but God nows why he has sent you this affliction & may He comfort & support you under it.

..... [p6].....

I have made up my mind to remain here & look after my trio<sup>1</sup> they sadly require a Mothers help, & heart, to keep them straight with Divine assistance. What a life a Parents is! - So many favours & graces to ask of God; their consciences to look after, as well as my own. This is my impression & there is a small voice within which says work here, stay here, & persevere with Rob<sup>t</sup> - therefore

..... [p7].....

I will give up all further thoughts of Bruges beyond a visit to see James. whose sad case is never out of my mind Why do people marry?! -

I wish the Bishop of Bruges would send you here for a change of scene & air which is what you require.

When you are quite convalescent again and able, I hope to have a letter from you. and if I can do any thing for you

..... [p8].....

here, don't forget there is one who will be always happy to serve in any way one who has done so much for her.

I remain dear father

yours very sincerely

Cecilia S Galbraith

Saturday Afternoon

.....

1 Hiermee bedoelt ze de drie zonen die in Engeland verbleven: Robert, Frederick en George. James was in Brugge.

## Briefbeschrijving

Verzender	De Lisle, Cecilia Sarah
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[04/01/1872 t.p.q. - 20/09/1872 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Londen
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: na de vorige brief 04/01/1872 en voor Gezelle naar Kortrijk ging 20/09/1872; de notitie i.v.m. de natering op de brief klopt niet; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: na de vorige brief 04/01/1872 en voor Gezelle naar Kortrijk ging 20/09/1872; de notitie i.v.m. de natering op de brief klopt niet; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst en contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.93-94

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	2 dubbele vellen, 182 mm x 115 mm papier, wit papiersoort: 8 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: ongeïdentificeerd watermerk: Joynson 1868
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: 20/9 1869 (inkt, hand P.A.)

---

## Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4866
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11192">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11192</a>

## Inhoud

Incipit	I write to say I have been
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[04/01/1872 t.p.q. - 20/09/1872 t.a.q.], Londen, Cecilia Sarah De Lisle (= Cecilia Sarah Galbraith) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

---

Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---